
Articuler l’enseignement de la langue de scolarisation et des disciplines scolaires : deux exemples de recherche-action en contexte plurilingue québécois

Catherine Maynard^{*1}, Pascale Rousseau^{*†2}, and Marie-Paule Lory^{*3}

¹Université Laval – Canada

²Université Laval – Canada

³Université de Toronto – Canada

Résumé

Au Québec, les écoles francophones comptent dans leurs rangs un nombre important d’élèves allophones issus de l’immigration (Statistique Canada, 2021). Pour plusieurs d’entre eux, le français constitue une langue seconde venant s’ajouter à leur répertoire linguistique. L’apprentissage simultané du français et des contenus disciplinaires, nécessaire à la réussite scolaire, représente alors un réel défi (Cummins, 1979). Solliciter le bagage linguistique des élèves se présente comme une avenue intéressante pour soutenir ce double apprentissage (Armand, 2021). Dans la présente communication, nous discuterons donc du potentiel d’interventions incluant des approches plurilingues pour engager les élèves et développer à la fois leurs connaissances en français et dans différentes disciplines scolaires. Nous partagerons plus spécifiquement les résultats de deux recherches-actions ayant eu lieu en contexte plurilingue québécois, obtenus principalement au moyen d’entretiens avec les enseignants concernés. La première recherche-action (Maynard et Lory, 2020-2022) est associée à la conception d’un dispositif visant un enseignement-apprentissage intégré du français et des mathématiques : le kamishibai plurilingue à saveur mathématique. L’expérimentation de ce dispositif s’est déroulée dans sept classes ordinaires de 5e et 6e année d’une même école primaire de Montréal (environ 140 élèves de 10 à 12 ans). La deuxième recherche-action (Maynard et Rousseau, 2020-2021) s’est quant à elle déroulée auprès de trois groupes d’élèves immigrants de trois écoles secondaires distinctes en dehors de la métropole montréalaise, soit dans la ville de Québec. Ces 28 élèves, âgés entre 12 et 17 ans, étaient tous intégrés partiellement dans les classes ordinaires de 1re ou 2e secondaire (ex. en sciences, en mathématiques) et recevaient ponctuellement un soutien à l’apprentissage du français. Basée sur les besoins exprimés préalablement par les trois enseignants des groupes d’élèves visés, cette recherche visait à concevoir et à mettre à l’essai des prototypes d’activités d’enseignement du vocabulaire de sciences. En conclusion à cette communication, nous présenterons les perspectives d’intervention offertes par une recherche doctorale en cours portant sur l’enseignement du vocabulaire académique en classe de sciences.

^{*}Intervenant

[†]Auteur correspondant: pascale.rousseau.2@ulaval.ca

Armand, F. (2021). L'enseignement du français en contexte de diversité linguistique au Québec : idéologies linguistiques et exemples de pratique en salle de classe. Dans M. Potvin, M.-O. Magnan, J. Larochelle-Audet et J.-L. Ratel (dir.), *La diversité ethnoculturelle, religieuse et linguistique en éducation. Théorie et pratique* (p. 220-233) (2e éd.). Fides Éducation.

Cummins, J. (1979). Cognitive/academic language proficiency, linguistic interdependence, the optimum age question and some other matters. *Working Papers on Bilingualism*, 19, 197-205.

Maynard, C., Lory, M.-P. et Tremblay, C. (2021, 6 juillet). Les kamishibaïs plurilingues pour favoriser le développement des compétences langagières de haut niveau des élèves en temps de pandémie. 9e Congrès international Éducation et Diversité Linguistique et Culturelle, communication virtuelle.

Rousseau, P., Maynard, C., Guérin, L. et Mathieu, L. (2022, 28 avril). Le vocabulaire en français langue seconde : suggestions d'activités stimulantes tirées d'une recherche-action. 40e Congrès de l'AQEFSL, communication virtuelle.

Statistique Canada. (2022, 17 août). *Alors que le français et l'anglais demeurent les principales langues parlées au Canada, la diversité linguistique continue de s'accroître au pays* (composante du produit no 11-001-X). <https://www150.statcan.gc.ca/n1/daily-quotidien/220817/dq220817a-fra.htm>

Mots-Clés: élèves allophones, contextes éducatifs québécois, approches plurilingues, kamishibaïs plurilingues, enseignement du vocabulaire